



Руководство по библейскому переводу в свете доктрины о Боге- Отце

Timothy F. Neu, Ph.D.—Director
Tom Warren, D.Min.—content writer
John Hutchins, M.A.—content writer
Susan Quigley, M.A.—content writer
Tabitha Price, B.A.—content writer and editor

December 2018



ACCELERATING
BIBLE
TRANSLATION

Положительное утверждение:	3
Евангелие от Матфея 6:1-13	4
Евангелие от Матфея 11:25-27	6
Евангелие от Марка 14:32-39	7
От Иоанна 5:17-18	9
От Иоанна 5:36-47	10
От Иоанна 5:36-47 (Продолжение)	11
От Иоанна 5:36-47 (Продолжение)	12
От Иоанна 6:32-40	13
От Иоанна 20:16-17	15
Откровение Иоанна 1:4-6	16

Пожалуйста прочитайте Руководство Пользователя, перед тем как начать это пособие

Если у вас есть вопросы или замечания по этому пособию, пожалуйста свяжитесь с нами по адресу:

translation_services@wycliffeassociates.org

Положительное утверждение:

- Бог также является Отцом Иисуса
- Бог состоит из трех личностей: Бог-Отец, Бог-Сын, Бог-Дух Святой. Каждая из этих Личностей целиком и полностью является Богом, и все же есть только один Бог. Это тайна, которую люди не могут полностью понять.
- Отец, Сын и Святой Дух имеют одинаковый характер.
- Бог-Отец послал Бога-Сына (Иисуса) в этот мир, и Бог-Отец с Богом-Сыном послали затем Бога-Святого Духа людям.
- Несмотря на то, что Бог-Отец, Бог-Сын и Бог-Святой Дух являются равнозначными друг перед другом внутри Троицы, в большинстве примеров Нового Завета, слово "Бог" относится к Отцу.

(Таблица начинается на следующей странице.)

Евангелие от Матфея 6:1-13

Контекст: Этот отрывок из евангелия от Матфея. Толпа собралась послушать Иисуса. Он взошел на гору и, когда его ученики собрались вокруг него, он начал учить. В этой части отрывка данного текста, он научил их как надо молиться.

Вопрос	Правильный ответ	Коментарии
Подведение итогов главы		
Подведите итог того, что Иисус сказал в данном отрывке.	<input type="checkbox"/> Иисус сказал не выставлять на показ свои добрые дела, такие как давать милостыню бедным, для того чтобы это видели другие люди, или громко молится на углах улиц только для того, чтобы быть замечанными. <input type="checkbox"/> Он сказал, что те, которые подают милостыни на глазах у людей, прославляются людьми и принимают от них награду. <input type="checkbox"/> Он сказал им, чтобы они давали тайно и их Отец увидит это. <input type="checkbox"/> Он сказал им молится втайне, и их Отец, который уже знает, в чем они нуждаются, услышит их. <input type="checkbox"/> Он сказал им, чтобы молясь, они не были как язычники и не говорили лишнего <input type="checkbox"/> Затем он показал им, как надо молится. <input type="checkbox"/> Он сказал, что начинать молится нужно так "Наш Отец..." <input type="checkbox"/> Он сказал, что надо прославлять имя Отца, молится о каждодневных нуждах, чтобы Его царство настало, и его воля была бы совершена на земле, и молить о прощении и о защите от искушений дьявола.	
Конкретные Вопросы		
О каких деяниях предостерег их Иисус? [6:1]	Он предостерег их от добрых дел, совершаемых напоказ.	

Евангелие от Матфея 6:1-13 (Продолжение)

Вопрос	Правильный ответ	Коментарии
Какое предостережение он дал им, если они будут творить милостыню напоказ?[6:1]	Их Отец небесный не даст им награды	
Кого Иисус имел в виду, когда говорил "Ваш Отец небесный"? [6:1]	Он имел в виду Бога.	
Что он говорит о Боге-Отце в стихах 4 и 6?	Он видит все, что сделано втайне, и Он наградит их.	
О чем говорил Иисус, что знает Бог-Отец в 8 стихе?	Он знает то, в чем они нуждаются до того, как они попросят.	
Как Иисус сказал ученикам называть Бога, когда они молятся?	Он сказал называть Его "наш Отец"	
О чем, как сказал Иисус, им нужно молиться? [6:9-13]	Он сказал молиться и прославлять Имя Отца как святое, и чтобы царство Его пришло, а также молиться о каждодневных нуждах, о прощении и защите от искушений дьявола.	
Как вы думаете к кому относится слово "нашему" в выражении Иисуса молиться "нашему Отцу"?	Здесь слово "нашему" относится к Иисусу и его ученикам, а также ко всем тем, кто молится и верит в Него.	
Как 6:1-13 учит об Отце?	<ul style="list-style-type: none"> ● Он находится на небесах. ● Он видит дела, которые сделаны втайне. ● Он награждает послушание. ● Он знает нужды человека даже прежде, чем тот помолится. ● Он заслуживает того, чтобы Его имя прославлялось. ● Он дает тем, кто в нужде, прощает грехи и ограждает людей от искушений и зла. 	

Евангелие от Матфея 11:25-27

Контекст: Этот отрывок Писания из Евангелия от Матфея. Иисус учит толпу.

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Подведите итоги раздела		
Резюмируйте то, что Иисус сказал в данном отрывке.	<input type="checkbox"/> Иисус прославил Отца. <input type="checkbox"/> Его Отец сокрыл от мудрых и открыл своим детям. <input type="checkbox"/> Отец доверил все Иисусу. <input type="checkbox"/> Только Отец знает Сына. <input type="checkbox"/> Никто не знает Отца кроме Сына и тех, кому Сын откроет Отца.	
Конкретные вопросы		
Кого прославлял Иисус? [11:25]	Он прославлял своего Отца.	
Как Иисус Его называет? [11:25]	Он назвал Его "Отец, Господь неба и земли."	
Кто как вы думаете есть Господь неба и земли? [11:25]	Бог.	
Что Иисус сказал о том, что сделал Его Отец? [11:27]	Его Отец доверил все Ему (Иисусу).	
Как вы думаете, к кому обращался Иисус, когда Он говорил о Своем Отце? [11:27]	Он обращался к Богу Отцу.	
Кто знает Сына? [11:27]	Никто кроме Отца.	
О ком говорит Иисус, когда говорит о "Сыне"?	Он говорит о самом себе.	
Кто знает Отца?	Только Сын и те, кому Сын открыл себя.	

Евангелие от Марка 14:32-39

Контекст: Иисус закончил свою последнюю вечерю с 12 учениками. Он сказал им, что один из 12 учеников предаст Его. Когда Он повел их на гору Елеонскую, Он сказал ученикам что они все, включая Петра, Его оставят.

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Подведите итоги раздела		
Подведите итоги отрывка.	<input type="checkbox"/> Иисус с учениками пришли в Гефсиманию <input type="checkbox"/> Иисус сказал им посидеть там, пока Он пойдет помолиться. <input type="checkbox"/> Иисус взял Петра, Иакова и Иоанна с собой. <input type="checkbox"/> Иисус стал сильно скорбеть и сказал, что Он переполнен скорбью, и чувствует, что Он может умереть. <input type="checkbox"/> Иисус оставил трех учеников и удалился от них. <input type="checkbox"/> Иисус упал на землю и просил Его Отца забрать эту чашу от Него,если это возможно. <input type="checkbox"/> Однако Иисус хотел чтобы исполнилась воля Отца, а не Его собственная. <input type="checkbox"/> Он возвратился обратно и нашел своих учеников спящими. <input type="checkbox"/> Иисус сказал Петру оставаться бодрым и молиться, для того, чтобы он смог противостоять искушению. . <input type="checkbox"/> Иисус вернулся назад и снова молился о том же.	
Специфические вопросы		
Куда пришли Иисус и Его ученики? [14:32]	В Гефсиманию.	
Каких учеников Иисус взял с собою, когда Он пошел помолиться? [14:33]	Петра, Иакова и Иоанна.	
Что чувствовал Иисус, когда Он оставил Петра, Иакова и Иоана? [14:33-34]	Он очень сильно скорбел. Его переполняла смертельная тоска.	

Евангелие от Марка 14:32-39 (Продолжение)

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
После того, как Иисус оставил Петра, Иакова и Иоанна, кому молился Иисус? [14:36]	Аббе, Отцу Абба в Новом Завете всегда относится к Богу Отцу. (Марк 14:36, к Римлянам 8:15, Галатам 4:6)	
Иисус молился "Абба, Отче". Что это говорит нам о личности того, кого Он назвал "Абба, Отче"?	Тот, кого Иисус назвал "Абба, Отче", это Бог Отец. (Иисус молился только одному Богу, поэтому "Абба, Отче" может быть лишь Богом Отцом.)	
Кому молился Иисус? [14:36]	Он молился Аббе, Отцу, который может все, и мог бы забрать эту чашу от Него, но Иисус хотел, чтобы не Его воля, а воля Отца была исполнена.	
Как вы думаете, что означает для Отца забрать эту чашу от Иисуса? [14:36]	Иисус говорил о своих страданиях и смерти, как если бы они были чем-то, что можно испить из чаши. Иисус просил Отца найти способ завершить его предназначение без страданий и смерти.	
Что делали 3 ученика, когда Иисус возвратился к ним? [14:37]	Спали.	
Что Иисус сказал делать Петру? [14:38]	Он сказал ему что они должны бодрствовать и молиться, чтобы они могли противостоять искушению, потому что дух бодр, а плоть немощна.	
Как вы думаете, что означает то, что дух бодр, а плоть немощна? [14:38]	Это значит то, что люди могут хотеть делать, то что правильно, но когда они действительно искушаемы, они не могут удерживаться от неправильных поступков.	
Что сделал Иисус после разговора с Петром? [14:39]	Он пошел обратно помолится своему Отцу о том же, о чем до этого молился.	

От Иоанна 5:17-18

Контекст: В этом отрывке Евангелия от Иоанна, Иисус исцелил человека в день субботний. Это разозлило некоторых Иудейских лидеров, потому что они верили в то, что исцеление человека было работой, а Иисус не имел право делать никакой работы в субботний день. Иисус объяснил им, почему Он исцелил в субботний день.

Вопрос	Правильный Ответ	Коментарии
Подведите итоги раздела		
Резюмируйте то, что сказал Иисус в данном отрывке.	<input type="checkbox"/> Иисус сказал, что Он трудится так же, как и Его Отец. <input type="checkbox"/> Толпа Иудеев хотела убить Иисуса за то, что Он трудился в субботу и за то, что Он называл Бога "Отцом". <input type="checkbox"/> Иудеи верили в то, что называя Бога своим "Отцом", Иисус делал себя равным Богу.	
Конкретные вопросы		
Что Иисус говорит о Своем Отце в 17 стихе ?	"Мой Отец работает даже сейчас."	
Что Иисус говорит о Себе в 17 стихе?	"Я тоже работаю"	
Почему Иудеи разозлились, когда Иисус назвал Бога своим Отцом? [5:18]	Потому что, называя Бога своим Отцом, Иисус приравнивал себя к Богу. Иудеи не верили в то, что Бог был Отцом Иисуса, и что Иисус был равен Богу.	

От Иоанна 5:36-47

Контекст: В этом отрывке Евангелия От Иоанна, Иисус исцелил человека в субботний день. Это разозлило некоторых Иудейских лидеров, потому что они верили в то, что исцеление человека было работой, а Иисус не мог делать никакой работы в субботний день. Этот отрывок о том, что ответил им Иисус.

Вопрос	Правильный ответ	Коментарии
Подведите итоги раздела		
Резюмируйте то, что сказал Иисус в данном отрывке.	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Иисус сказал, что Он имеет свидетельство, которое больше свидетельства Иоанна Крестителя. <input type="checkbox"/> Работа, данная Иисусу Отцом, которую делал Иисус, свидетельствует о том, что Отец послал Иисуса. <input type="checkbox"/> Отец также свидетельствует об Иисусе. <input type="checkbox"/> Иисус сказал что те, которые не принимают его, никогда не слышали и не видели Отца, и не верят в Писания. <input type="checkbox"/> Иисус знал, что Иудеи, которые гнали Его не имели любви к Богу. <input type="checkbox"/> Они бы приняли того, кто пришел бы своей собственной властью, но они не приняли Иисуса, который пришел во власти Отца. <input type="checkbox"/> Они не могли поверить потому, что больше беспокоились о том, чтобы принимать похвалу от людей, нежели принимать похвалу только от Бога. <input type="checkbox"/> Иисус сказал им, что Он не обвинил бы их перед Отцом, но Моисей бы обвинил бы их. <input type="checkbox"/> Иисус сказал что если бы они верили Моисею, то они поверили бы и Ему, но так как они на самом деле не верили Моисею, они не смогли поверить и Ему. 	

От Иоанна 5:36-47 (Продолжение)

Вопрос	Правильный ответ	Коментарии
Конкретные вопросы		
Какое свидетельство, как сказал Иисус, важнее свидетельства Иоанна Крестителя? [5:36]	Работа, которую делает Иисус.	
О чем свидетельствует работа Иисуса? [5:36]	О том, что Отец послал Иисуса.	
Кто еще свидетельствовал об Иисусе? [5:37]	Отец также свидетельствовал об Иисусе.	
Как, то вашему мнению, что Бог-Отец свидетельствует об Иисусе? [5:37-39]	Он свидетельствует об Иисусе через свое слово, Писания.	
Что, как говорил Иисус, было правдой об Иудеях, которые не поверили Ему? [5:37-38]	Он сказал, что они никогда не видели Отца и не слышали о Нем, и не имеют слова Его в их сердцах.	
Что Иисус сказал о людях, с которыми Он говорил? [5:39-40]	Он сказал, чтобы они внимательно читали писания, если они хотят иметь вечную жизнь, но они не хотели прийти к Иисусу.	
Почему было безрассудным то, что они не хотели прийти к Иисусу? [5:39-40]	Они хотели вечной жизни, а Иисус был тем, кто мог бы дать ее им.	
Что еще Иисус сказал об Иудеях, которые не верили в Него? [5:42]	Он знал, что в их сердцах не было любви Божьей.	
Во имя кого и чьей властью пришел Иисус? [5:43]	Отца.	
О каком человеке, которого примут Иудеи, сказал Иисус? [5:43]	Они примут человека, который придет в свое собственное имя и своей собственной властью.	

От Иоанна 5:36-47 (Продолжение)

Вопрос	Правильный ответ	Коментарии
Какой вопрос Иисус задал Иудеям? [5:44]	Он спросил их, как они могли верить, когда они были озабочены тем, чтобы получить хвалу от друг друга, больше чем получать хвалу только от Бога.	
Кто, по словам Иисуса, обвинил бы Иудеев, которые не поверили в Него? [5:45]	Моисей.	
Почему бы Моисей свидетельствовал против них? [5:46]	Потому что Моисей писал об Иисусе, но они не поверили Иисусу и даже Моисею.	

ОТ Иоанна 6:32-40

Контекст: В этой главе Иисус накормил 5000 мужчин, а также женщин и детей бывших с ними. Когда они последовали за ним на другую сторону озера, Иисус сказал толпе, что они последовали за ним только потому, что он дал им пищу. Он сказал, что им следует верить в него, чтобы они могли получить что-то, что длится вечно. Люди попросили Иисуса о знамении, таком как манна, которую Моисей дал людям в пустыне, чтобы они могли поверить в Него. Ниже приводится ответ Иисуса.

Вопрос	Правильный Ответ	Коментарии
Подведите итоги раздела.		
Подведите итоги отрывка.	<input type="checkbox"/> Иисус сказал, что это был не Моисей, который дал им хлеб с неба, но Отец Иисуса, который дает истинный хлеб с небес. <input type="checkbox"/> Он есть хлеб от Бога, который сошел с небес, чтобы дать жизнь. <input type="checkbox"/> Люди попросили Иисуса дать им этот хлеб. <input type="checkbox"/> Иисус сказал, что Он есть хлеб жизни, и все кто приходят и верят в Него, никогда не будут жаждать или голодать. <input type="checkbox"/> Иисус сказал, что люди увидели, но все равно не поверили. <input type="checkbox"/> Всех тех, кого Отец приводит к Иисусу, Иисус не отвергнет. <input type="checkbox"/> Иисус пришел, чтобы исполнить волю Отца. <input type="checkbox"/> Воля Отца есть та, что Иисус не потеряет никого из тех, кого Ему даровал Отец. <input type="checkbox"/> Иисус воскресит их в последний день. <input type="checkbox"/> Это есть воля Отца, чтобы каждый верующий в Иисуса имел жизнь вечную и был воскрешен в последний день.	

ОТ Иоанна 6:32-40 (Продолжение)

Вопрос	Правильный Ответ	Коментарии
Конкретные Вопросы		
Кто, как сказал Иисус, дает истинный хлеб с небес? [6:32]	Отец Иисуса.	
Кем является Отец Иисуса?	Бог Отец.	
Как Иисус описывает хлеб от Бога? [6:33]	Хлеб от Бога это тот, кто сошел с неба, чтобы даровать жизнь всем людям этого мира.	
Как Иисус отвечал людям, которые попросили Его дать им этот хлеб? [6:35]	Он сказал им, что Он есть хлеб жизни, и те кто приходит и верит в Него, никогда не будут жаждать и голодать.	
Как вы думаете, каким образом все, кто верит в Иисуса никогда не будут голодать или жаждать? [6:35]	Верующие в Иисуса никогда не будут иметь духовную жажду или голод. Бог дарует им все необходимое для всех их духовных нужд.	
Откуда, по Его словам, пришел Иисус? [6:38]	Он сказал, что сошел с неба.	
Как вы думаете, на кого ссылается Иисус, когда Он говорит о том, кто Его послал? [6:38-39]	Он ссылается на Бога Отца.	
О какой воле Отца говорит Иисус? [6:39-40]	<p>Воля Отца заключается в следующем:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Иисус не потеряет никого из тех, кого доверил Ему Бог. ● Все верующие в Иисуса получают жизнь вечную и воскреснут в последний день. 	

От Иоанна 20:16-17

Контекст: После того, как Иисус умер на кресте, друзья Иисуса положили его тело в гробницу в пятницу, как раз перед субботой. Это повествование начинается на следующее утро после субботы. Мария обнаружила что гробница пуста, и спросила человека, где могло бы быть тело Иисуса. Она подумала, что этот человек был садовником. Это, на самом деле был Иисус, и дальше следует то, что он сказал Марии.

Вопросы	Правильный Ответ	Коментарии
Подведите итоги раздела		
Резюмируйте отрывок	<input type="checkbox"/> Иисус сказал "Мария." <input type="checkbox"/> Она повернулась в сторону Иисуса и сказала ему " Учитель." <input type="checkbox"/> Иисус сказал ей, чтобы она не прикасалась к Нему, потому что Он еще не восходил к Отцу. <input type="checkbox"/> Он сказал ей идти к Его братьям, то есть к его ученикам, и рассказать им, что Он возвращается к Его и их Отцу, и Его и их Богу.	
Конкретные вопросы		
С кем разговаривал Иисус?[20:16]	С Марией.	
Как Мария назвала Его, когда она повернулась в Его сторону? [20:17]	Равуни, что значит Учитель.	
Что Иисус сказал Марии? [20:17]	Он сказал , чтобы она не прикасалась к Нему, потому что Он еще не возвратился к Отцу.	
К чьему Отцу и Богу возвращался Иисус? [20:17]	Он возвращался к Богу и Отцу Его и его учеников.	
Сколько личностей Иисус имел в виду, когда он говорил "мой Отец и ваш Отец" и "мой Бог и ваш Бог"?	Он обращался только к одной личности. Отец и Бог Иисуса и Отец и Бог учеников.	

Откровение Иоанна 1:4-6

Контекст: Начало послания, которое Иисус открыл Апостолу Иоанну.

Вопрос	Правильный ответ	Коментарии
Подведите итоги раздела.		
Подведите итоги отрывка.	<input type="checkbox"/> Иоанн написал письмо семи церквам в Азии. <input type="checkbox"/> Иоанн молился за мир и благодать от Того, кто есть, был и вновь грядет, от семи духов и от Иисуса Христа. <input type="checkbox"/> Иоанн описал Иисуса, как верного свидетеля, первенца из мертвых, и Царя все царей этого мира. <input type="checkbox"/> Иоанн прославил Того, кто возлюбил их, освободил от греха, и сделал их царством первосвященников, которые служат Богу и Отцу.	
Конкретные вопросы		
Кому Иоанн писал свое письмо? [1:4]	Он писал письмо семи церквам в Азии.	
Иоанн молился за церкви, чтобы они получили мир и благодать от кого? [1:4-5]	<ul style="list-style-type: none"> • Того, который есть, был и вновь грядет. • Семи духов перед Его престолом • Иисуса Христа. 	
Кто, как вы думаете, есть тот, кто есть, был и вновь грядет? [1:4]	Бог Отец..	
Кто, как вы думаете, есть семь духов перед троном? [1:4]	Скорей всего это Дух Святой.	
Как Иоанн описывает Иисуса Христа? [1:5]	<ul style="list-style-type: none"> • Верный свидетель. • Первенец из мертвых. • Царей царей всего мира. 	
Что сказал Иоанн о том, что сделал Иисус для всех, кто верует в Него? [1:6]	<ul style="list-style-type: none"> • Он всех из возлюбил.. • Он освободил их от греха своею смертью. • Он соделал их царством священников, чтобы они служили Его Богу и Отцу. 	

Если у вас возникнут какие либо вопросы или замечания по этому пособию, пожалуйста пишите нам по адресу:

translation_services@wycliffeassociates.org